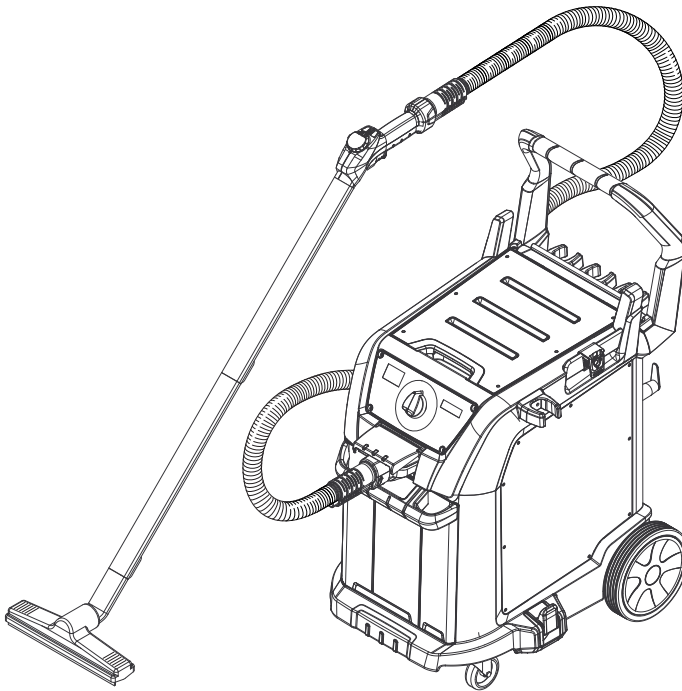


# KÄRCHER

makes a difference

**SGV 6/5**  
**SGV 8/5**



Deutsch	7
English	20
Français	33
Italiano	47
Nederlands	61
Español	75
Português	89
Dansk	103
Norsk	116
Svenska	129
Suomi	142
Ελληνικά	155
Türkçe	170
Русский	183
Magyar	198
Čeština	211
Slovenščina	224
Polski	237
Românește	251
Slovenčina	264
Hrvatski	277
Srpski	290
Български	303
Eesti	318
Latviešu	331
Lietuviškai	344
Українська	357

**Register and win!**  
[www.karcher.com/register-and-win](http://www.karcher.com/register-and-win)

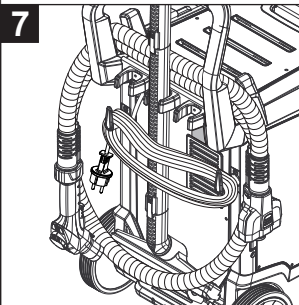
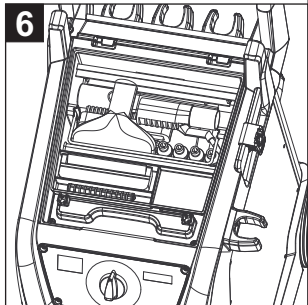
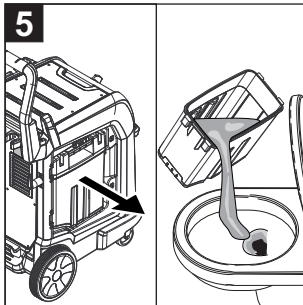
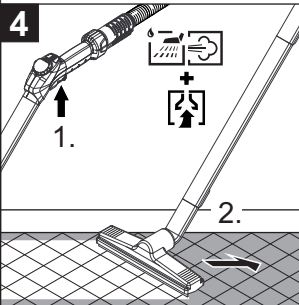
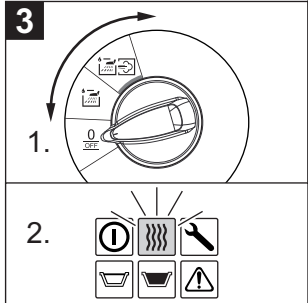
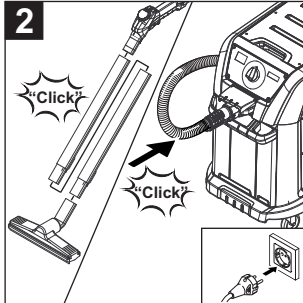
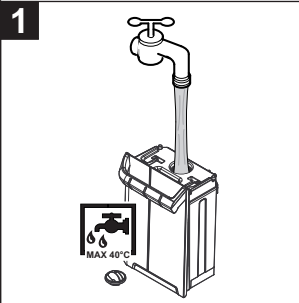



**EAC**




59650250 08/16

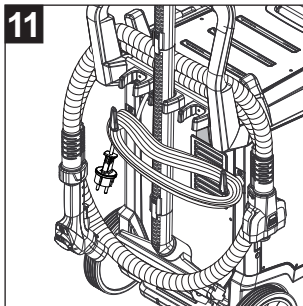
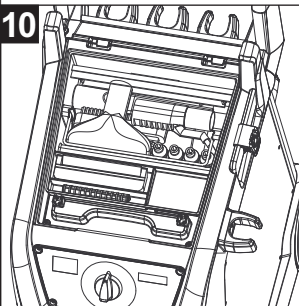
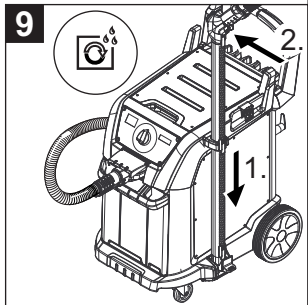
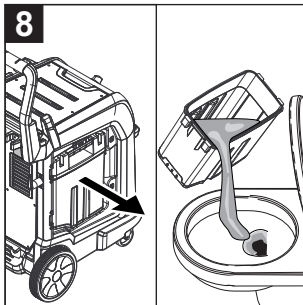
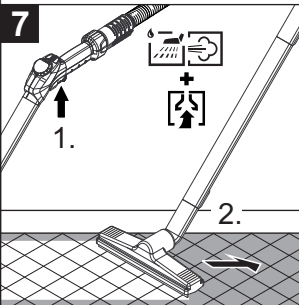
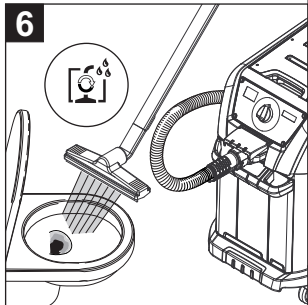
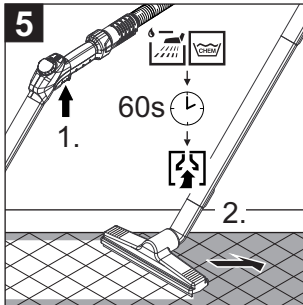
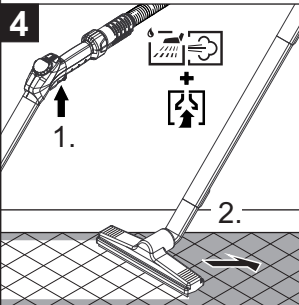
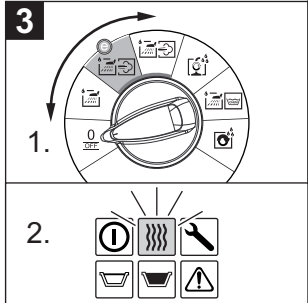
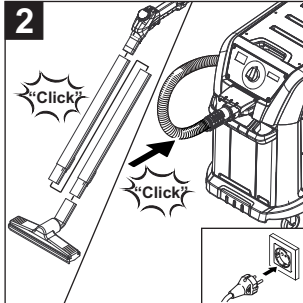
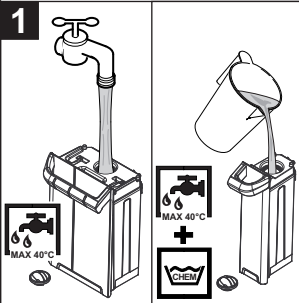
SGV 6/5








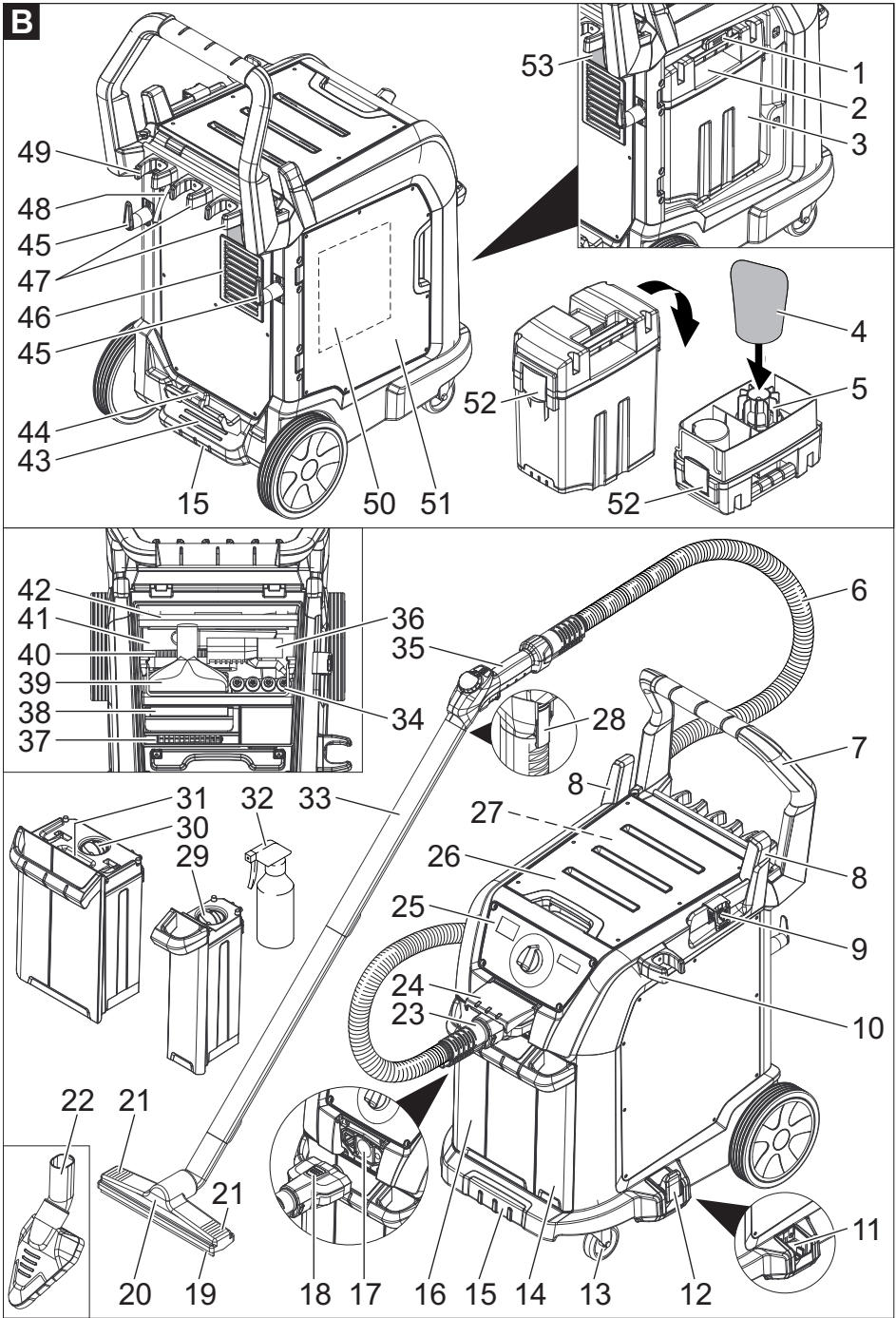

 Kaltwasser-/Saugbetrieb  
 Cold water/suction operation  
 Modo de agua fría/aspiración

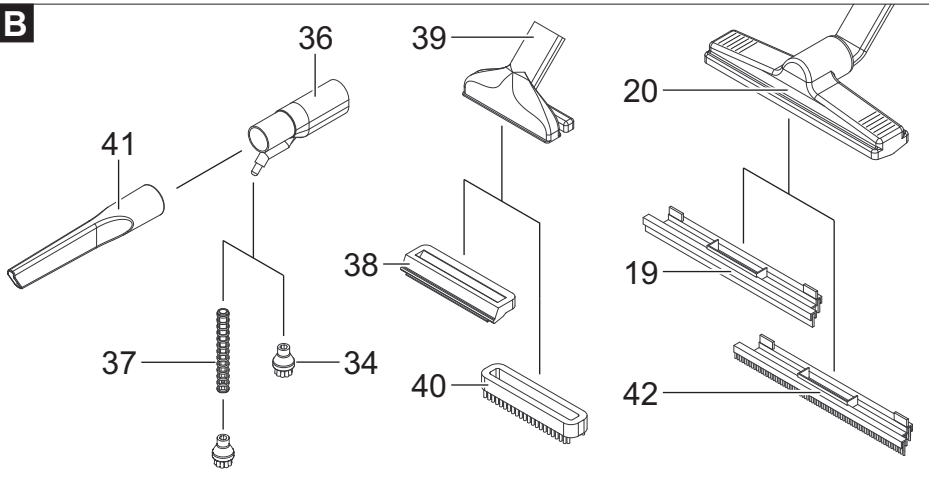
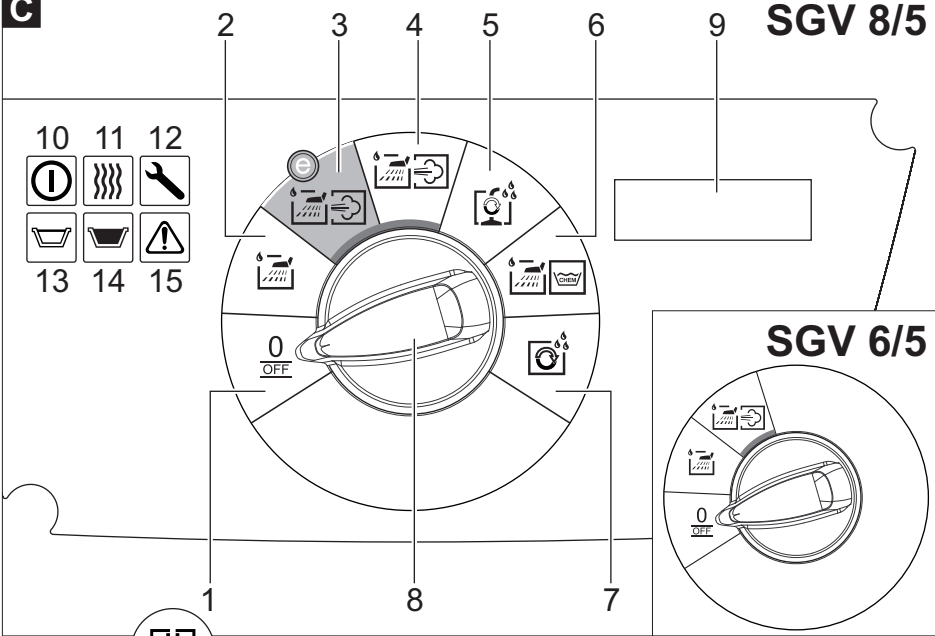
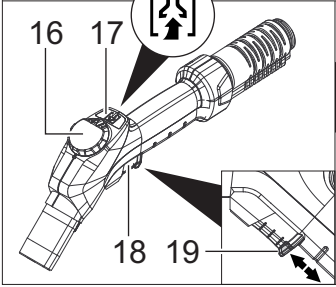
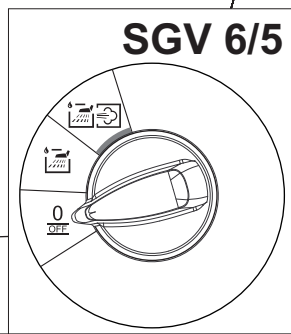

 Dampf-/Heißwasser-/  
 Kaltwasser-/Saugbetrieb  
 Steam/hot water/cold water/  
 suction operation  
 Modo de vapor/agua caliente/  
 agua frío/aspiración

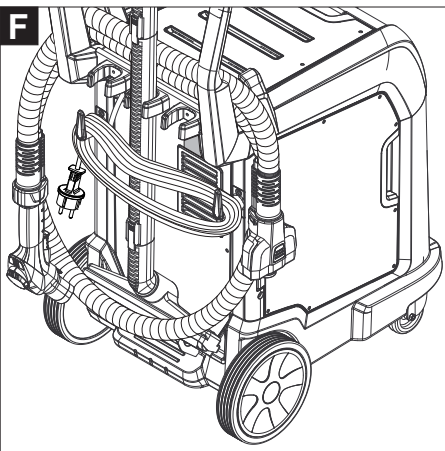
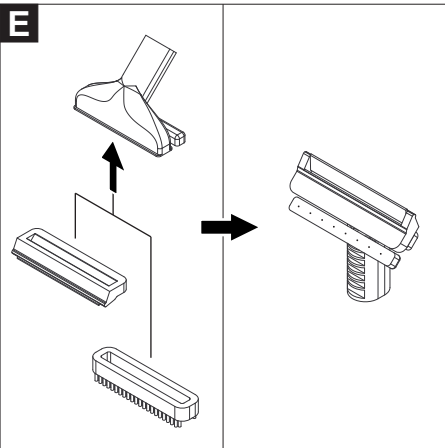
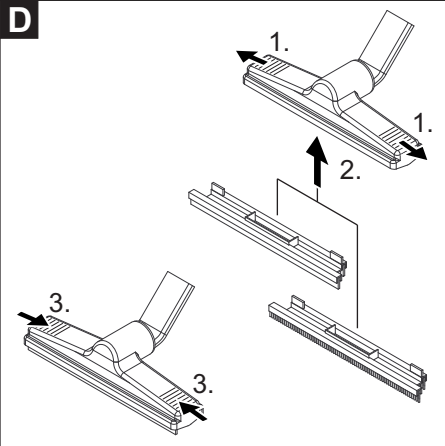
SGV 8/5



-  Kaltwasser-/Saugbetrieb  
Cold water/suction operation  
Modo de agua fría/aspiración
-  Dampf-/Heißwasser-/  
Kaltwasser-/Saugbetrieb  
Steam/hot water/cold water/  
suction operation  
Modo de vapor/agua caliente/  
agua fría/aspiración
-  Spülen  
Rinsing  
Enjuagar
-  Reinigungsmittel-/Saugbetrieb  
Detergent/suction operation  
Modo de detergente/aspiración
-  Selbstreinigung  
Self-cleaning  
Autolimpieza

**B**

**B****C****SGV 8/5****SGV 6/5**





Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiunile original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta și păstrați-l pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

- Înainte de prima utilizare citiți neapărat măsurile de siguranță nr. 5.956-065.0!
- În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare și a măsurilor de siguranță, aparatul poate fi deteriorat și siguranța persoanei care utilizează aparatul, respectiv a altor persoane, poate fi pusă în pericol.
- În cazul în care aparatul a fost deteriorat în timpul transportului, informați imediat comerciantul.

## Cuprins

Protecția mediului înconjurător	RO	1
Trepte de pericol . . . . .	RO	1
Utilizarea corectă . . . . .	RO	1
Managementul igienei HACCP	RO	2
Simboluri pe aparat . . . . .	RO	2
Prezentare generală . . . . .	RO	2
Dispozitive de siguranță . . . . .	RO	3
Metode de curățare . . . . .	RO	3
Punerea în funcțiune . . . . .	RO	4
Utilizarea . . . . .	RO	5
Utilizarea accesoriilor . . . . .	RO	9
Transport . . . . .	RO	10
Depozitarea . . . . .	RO	10
Îngrijirea și întreținerea . . . . .	RO	10
Remediarea defecțiunilor . . . . .	RO	10
Garanție . . . . .	RO	12
Accesorii și piese de schimb . . . . .	RO	12
Declarație UE de conformitate	RO	12
Date tehnice . . . . .	RO	13

## Protecția mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoii menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul și substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

## Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Trepte de pericol

### △ PERICOL

Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

### △ AVERTIZARE

Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

### △ PRECAUȚIE

Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

### ATENȚIE

Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

## Utilizarea corectă

### △ AVERTIZARE

Aparatul nu este prevăzut pentru aspirarea pulberilor nocive.

- Aparatul este conceput pentru a genera aburi și pentru a aspira lichide scurse și particule solide, conform descrierii din acest manual de utilizare.
- Acest aparat este verificat și certificat în conformitate cu standardele HACCP și, în cadrul managementului igienei HACCP, este indicat pentru curățare igienică și în profunzime.

- Acest aparat poate fi folosit în domeniul comercial, de exemplu în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și magazine de închiriat aparatură.

## Managementul igienei HACCP

**Indicație:** Managementul igienei HACCP este un proces standardizat pentru prevenirea riscurilor de igienă în unitățile de prelucrare a alimentelor, spitale, hoteluri, bucătării profesionale etc.

- În combinație cu accesoriile corespunzătoare, aparatele au o eficiență de curățare deosebită datorită temperaturilor ridicate ale aburului.
- Suprafețele nu sunt doar temeinic curățate (99,9 % din impuritățile cu conținut de proteine și amidon), ci are loc și o reducere logaritmică a germenilor cu până la 3 niveluri Log.

## Simboluri pe aparat



**Abur**

**ATENȚIE** – Pericol de opărire

## Prezentare generală

### Ghid de inițiere rapidă SGV 6/5

Figura **A**

- 1 Umplerea rezervorului de apă curată
- 2 Montarea accesoriilor
- 3 Selectarea regimului de funcționare  
Încălzirea aparatului
- 4 Curățare - Regim de aburi/aspirare
- 5 Goliți rezervorul de apă uzată
- 6 Depozitarea accesoriilor
- 7 Depozitarea aparatului

### Ghid de inițiere rapidă SGV 8/5

Figura **A**

- 1 Umplerea rezervorului de apă curată,  
Aplicați soluția de curățat,  
Umplerea rezervorului de soluție de curățat
- 2 Montarea accesoriilor
- 3 Selectarea regimului de funcționare  
Încălzirea aparatului
- 4 Curățare - Regim de aburi/aspirare

- 5 Curățare - Regim de soluție de curățat/  
aspirare
- 6 Spălați aparatul
- 7 Curățare - Regim de aburi/aspirare
- 8 Goliți rezervorul de apă uzată
- 9 Efectuare autocurățire
- 10 Depozitarea accesoriilor
- 11 Depozitarea aparatului

## Elementele aparatului

Figura **B**

- 1 Închizătoare rezervor de apă uzată
- 2 Capac rezervor de apă uzată
- 3 Rezervor de apă uzată
- 4 Filtru de murdărie grosieră
- 5 Suport filtru
- 6 Furtun de aspirare aburi
- 7 Bară de manevrare
- 8 Suport pentru furtun
- 9 Adaptor pentru accesorii (Homebase)
- 10 Suport pentru tub de aspirație aburi (poziție de parcare)
- 11 Suport pentru tubul de aspirație (autocurățire) (numai SGV 8/5)
- 12 Suport pentru duza de podea (poziție de parcare)
- 13 Rolă de ghidare cu frână de imobilizare
- 14 Rezervor de soluție de curățat (SGV 8/5)  
Suport pentru flacon de pulverizare soluție de curățat (SGV 6/5)
- 15 Locaș pentru apucare
- 16 Rezervor de apă curată
- 17 Ștecher accesorii
- 18 Închizătoare ștecher accesorii
- 19 Inserție lamă de cauciuc pentru duză de podea
- 20 Duză pentru sol
- 21 Închizătoare inserții pentru duză de podea
- 22 Duză triunghiulară
- 23 Conector accesorii
- 24 Capac ștecher accesorii
- 25 Panou operator
- 26 Capac cutie de depozitare accesorii
- 27 Cutie de depozitare accesorii
- 28 Opritor accesorii
- 29 Închizătoare rotativă rezervor de soluție de curățat (numai SGV 8/5)



- 30 Închizătoare rotativă rezervor de apă curată
- 31 Mâner rezervor de apă curată, rabatabil
- 32 Flacon de pulverizare soluție de curățat (numai SGV 6/5)
- 33 Tub de aspirare aburi
- 34 Perie cilindrică
- 35 Mâner
- 36 Duză punctiformă/adaptor duză pentru rosturi
- 37 Prelungitor duză punctiformă
- 38 Lamă de cauciuc pentru duză manuală
- 39 Duză manuală
- 40 Inel cu perie pentru duză manuală
- 41 Duză pentru rosturi
- 42 Insertie de perie pentru duză de podea
- 43 Treaptă scobită
- 44 Suport pentru duza de podea
- 45 Suport pentru cablu, rotativ
- 46 Fantă de evacuare a aerului, aer de regim
- 47 Suport pentru tub de aspirare aburi
- 48 Cablu de rețea
- 49 Suport pentru duză triunghiulară
- 50 Ghid de inițiere rapidă
- 51 Capac rezervor de apă uzată
- 52 Închizătoare rezervor de apă uzată
- 53 Plăcuța de tip
- 10 Lampă de control "Gata de funcționare" (verde)
- 11 Lampă de control "Încălzire pornită" (verde)
- 12 Lampă de control "Service" (galben)
- 13 Lampă de control "Rezervor de apă curată gol" (roșie)
- 14 Lampă de control "Rezervor de apă curată plin" (roșie)
- 15 Lampă de control pentru deranjament (roșie)
- 16 Rozetă
- 17 Buton de aspirare
- 18 Întrerupător de abur
- 19 Buton de siguranță
- 20 Regulator cantitate de aburi: Treapta I-II-III
- 21 Aplicare apă fierbinte
- 22 Aplicare apă rece

### Panou operator

Figura 

- 1 0/OFF
- 2 Regim de funcționare: Funcționare cu apă rece/regim de aspirare
- 3 Regim de funcționare: Funcționare cu aburi/apă fierbinte/apă rece/regim de aspirare (eco!efficiency)
- 4 Regim de funcționare: Funcționare cu aburi/apă fierbinte/apă rece/regim de aspirare
- 5 Regim de funcționare: Clătire (SGV 8/5)
- 6 Regim de funcționare: Regim de funcționare cu soluție de curățat/aspirare (numai SGV 8/5)
- 7 Regim de funcționare: Autocurățire (SGV 8/5)
- 8 Comutator rotativ
- 9 Afișaj (SGV 8/5)

### Dispozitive de siguranță

Dispozitivele de siguranță au rolul de a proteja utilizatorul și nu trebuie scoase din funcțiune sau evitate în timpul funcționării.

#### Butonul de siguranță

- Mânerul este dotat cu un buton de blocare la comutatorul de aburi care împiedică evacuarea accidentală a aburilor.
- Dacă furtunul de aspirare cu aburi este lăsat nesupravegheat în timpul funcționării, chiar și pentru perioade scurte, se recomandă activarea butonului de blocare (trageți în afară butonul de siguranță). Pentru a declanșa din nou declanșarea de aburi, dezactivați siguranța (împingeți înăuntru butonul de siguranță).

### Metode de curățare

#### Curățarea diferitelor materiale

- Înainte de a trata pielea, materiale deosebite și suprafețe din lemn, citiți instrucțiunile producătorului și efectuați o probă într-un loc mai puțin vizibil sau pe o mostră. Lăsați suprafața tratată cu aburi să se usuce, pentru a verifica dacă au apărut modificări de culoare sau formă.

- Pentru curățarea suprafețelor din lemn (mobilă, uși etc.) se recomandă să procedați cu grijă, deoarece expunerea îndelungată la aburi poate distruge stratul de ceară, luciul sau culoarea suprafețelor. Din acest motiv se recomandă ca pe aceste suprafețe aburii să fie aplicați doar perioade scurte sau curățarea să se facă cu o cârpă pe care s-au aplicat aburi în prealabil.
- În cazul suprafețelor deosebit de sensibile (de ex. materiale sintetice, suprafețe lăcuite etc.) se recomandă folosirea funcției de curățare cu aburi la intensitate minimă.
- Curățarea inoxului: Evitați utilizarea periiilor abrazive. Introduceți duza manuală cu lamă de cauciuc sau duza punctiformă fără perie rotundă.

### Reîmprospătarea textilelor

Înainte de tratarea cu aparat verificați întotdeauna compatibilitatea textilelor pe o suprafață acoperită. Aplicați aburul, apoi lăsați-l să se usuce și în final verificați deteriorarea culorii sau a formei.

### Curățarea suprafețelor cu strat de acoperire sau lăcuite

La curățarea suprafețelor vopsite sau cu un strat din material sintetic, cum ar fi mobilierul de bucătărie și de cameră, uși, parchet, linoleu este posibil ca stratul de ceară, luciul mobilei, stratul de acoperire din material sintetic sau vopseaua să fie deteriorate, respectiv este posibilă apariția petelor. La curățarea acestor suprafețe aburiți o cârpă și ștergeți apoi suprafața.

### Detergent

#### ⚠ **AVERTIZARE**

*Pericol pentru sănătate, pericol de deteriorare. Respectați toate indicațiile aferente substanțelor de curățare utilizate.*

#### **ATENȚIE**

*Soluțiile de curățat cu o valoare pH mai mare decât 13 (alcaline) și mai mică de 2 (acide) pot cauza deteriorări la aparat.*

**Indicație:** Pentru menajarea mediului înconjurător, folosiți soluția de curățat cu măsură.

Domeniul bucătăriei	Solvent de grăsimi și albumină RM 731 (alcalin)
Suprafețe de podea, de ex. gresie	Soluție de curățat podele universală RM 743 (alcalină)
	Soluție de curățat gresie fină RM 753 (alcalină)
Domeniul sanitar, de ex. dușuri, podele cu depuneri de calcar	Soluție de curățat podele CA 20C (acidă)

Pentru informații suplimentare, vă rugăm solicitați fișa cu informații a produsului și fișa cu date de siguranță UE a detergentului respectiv.

## Punerea în funcțiune

### Flacon de pulverizare soluție de curățat

Doar SGV 6/5:

**Indicație:** Flaconul inclus în furnitură este gol.

→ Umpleți flaconul de pulverizare cu soluție de curățat.

### Aplicați soluția de curățat

Doar SGV 8/5:

→ Amestecați apă proaspătă (max. 40 °C) cu detergent într-un rezervor curat (concentrație conform specificațiilor pentru detergent).

### Umplerea rezervorului de soluție de curățat

Doar SGV 8/5:

→ Trageți în afară rezervorul de soluție de curățat.

→ Deșurubați capacul rezervorului de soluție de curățat.

**Indicație:** Din motive tehnice (dezaerarea automată a pompelor) în rezervorul de soluție de curățat se poate afla apă.

→ Umpleți rezervorul cu soluție de curățat.

- Înșurubați la loc capacul rezervorului de soluție de curățat.
- Introduceți la loc rezervorul de soluție de curățat până la capăt.

## Umplerea rezervorului de apă curată

### ATENȚIE

Nu umpleți niciodată rezervorul de apă curată cu apă demineralizată sau cu soluție de curățat. Acest lucru poate duce la erori de funcționare și la defectiuni ale aparatului.

- Trageți în afară rezervorul de apă proaspătă.
- Deșurubați capacul rezervorului de soluție de apă proaspătă.
- Umpleți rezervorul de apă curată cu cel puțin 3 litri de apă.  
**Indicație:** Se poate folosi apă de la robinet.
- Înșurubați la loc capacul rezervorului de soluție de apă curată.
- Introduceți la loc rezervorul de apă curată până la capăt.

## Montarea accesoriilor

### ⚠ PERICOL

*Pericol de opărire! Pentru a evita evacuarea de aburi la deconectarea accesoriilor, trebuie să trageți în afară butonul de siguranță de la comutatorul de aburi.*

- Înainte de utilizare verificați conexiunea sigură a accesoriului.

## Accesoriu cu ștecher

- Deschideți capacul ștecherului de accesorii, introduceți ștecherul în conectorul pentru accesorii, trebuie să auziți un sunet de fixare.
- Conectarea accesoriului: Conectați mânerul sau tubul de aspirare aburi cu accesoriul dorit. Împingeți piesele unele în altele, până când opritorul accesoriului se fixează.
- Desprinderea accesoriilor: Țineți opritorul apăsat și deconectați accesoriul.

## Accesoriu cu îmbinare înșurubată

- Înșurubați accesoriul cu filet și strângeți-l cu mâna.

## Schimbarea inserțiilor de la duza de podea

Figura D

## Schimbarea inserțiilor de la duza manuală

Figura E

## Utilizarea

În timpul funcționării, aparatul trebuie să fie așezat orizontal.

### Ecraan

Doar SGV 8/5:

- Pe afișaj apar ori mesaje text sau simboluri compuse din linii și bare.
- Simbolurile din linii și bare reprezintă o anumită durată de timp. La începutul duratei apar 10 bare, care se înlocuiesc începând de la dreapta spre stânga prin linii, până când apar doar 10 linii.

Text #####
---------------

## Limbă setată din fabrică

- UE/CH: Germană
- GB: Engleză

**Utilizatorii ai căror limbă nu este disponibilă pentru textele de pe afișaj:**

- se recomandă setarea limbii engleze.

## Selectare limbă afișaj

Limbi disponibile:

- Germană
- Engleză
- Franceză
- Spaniolă
- Japoneză
- Aduceți comutatorul rotativ al aparatului pe „0/OFF“.
- Reglați rozeta de la mâner la apă rece.
- Apăsați butonul de aspirare și comutatorul de aburi.
- Reglați rozeta pe apă rece/regim de aspirare.

language German
--------------------

Rândul inferior pâlpâie, deoarece limba afișajului nu a fost încă setată.

- ➔ Eliberați butonul de aspirare și comutatorul de aburi.
- ➔ Selectați limba cu ajutorul rozetei.
- ➔ Apăsăți comutatorul de aburi, pentru a salva limba ecranului. Rândul inferior nu mai pâlpâie.

### Pornirea aparatului

#### ATENȚIE

*Pericol de deteriorare! Nu rabatați aparatul în stare pornită.*

- ➔ Introduceți ștecherul în priză.
- ➔ Reglați întrerupătorul rotativ al aparatului la temperatura dorită.

filling process  
please wait

### Funcționare cu apă rece/regim de aspirare

**Indicație:** În acest regim de funcționare în fiecare poziție a rozetei se execută funcția „Aplicare apă rece”. Regimul de aburi/apă fierbinte este dezactivat.

- ➔ Reglați rozeta pe apă rece/regim de aspirare.

#### Aplicare apă rece

cold water

- ➔ Apăsăți comutatorul de aburi. Se aplică apă rece, până când apăsați butonul.

#### Regim de aspirare

- ➔ Pornire regim de aspirare: apăsați scurt butonul de aspirare.
- ➔ Terminarea regimului de aspirare: apăsați din nou scurt butonul de aspirare.

#### Regim combinat

- ➔ Apăsăți comutatorul de aburi și simultan apăsați scurt butonul de aspirare. Regimul de aspirare începe și simultan se aplică apă rece.

### Funcționare cu aburi/apă fierbinte/apă rece/regim de aspirare

- ➔ Reglați rozeta pe funcționare cu aburi/apă fierbinte/apă rece/regim de aspirare.

#### ⚠ **PERICOL**

*Pericol de opărire! Pentru a evita evacuarea neintenționată a aburului, puteți trage în afară butonul de siguranță de la comutatorul de aburi.*

#### Regim de aburi

#### ⚠ **PERICOL**

*Pericol de opărire!*

Procesul de încălzire începe și lampa de control "Încălzire pornită" pâlpâie cu verde.

heating

#####

Procesul de încălzire se termină după cca. 7 minute. Lampa de control "Încălzire pornită" luminează cu verde.

**Indicație:** În timpul întrebuițării, încălzirea curățătorului cu abur repornește din când în când (lampa de control pâlpâie cu verde), pentru a menține constantă presiunea în interiorul rezervorului.

steam/hot water  
ready

-Afișaj în stare de schimb-

steam/hot water  
steam maximum

Pe ecran apar în funcție de treapta de aburi setat următoarele: Aburi max. sau aburi mediu sau Aburi min.

- ➔ Apăsăți comutatorul de aburi. Se generează aburi, până când apăsați butonul.

#### Regulator cantitate de aburi

- Aburi ușoare (treapta I):  
Pentru pulverizarea plantelor, curățarea materialelor textile, a tapetului, a tapițeriilor etc.
- Aburi medii (treapta II):  
pentru mochete, covoare, geamuri, perdele
- Aburi puternice (treapta III):  
pentru îndepărtarea murdăriei persistente, a petelor și a grăsimilor
- ➔ Cu ajutorul rozetei setați regulatorul de aburi la treapta dorită.

## Aplicare apă fierbinte

### ⚠ **PERICOL**

*Pericol de opărire!*

**Indicație:** Apa caldă (maxim 70 °C) crește eficacitatea curățării. Verificați rezistența la temperaturi înalte a suprafeței care urmează a fi curățată.

→ Reglați rozeta la apă fierbinte.

hot water

→ Apăsați comutatorul de aburi. Se aplică apă fierbinte, până când apăsați butonul.

## Aplicare apă rece

→ Reglați rozeta la apă rece.

cold water

→ Apăsați comutatorul de aburi. Se aplică apă rece, până când apăsați butonul.

## Regim de aspirare

→ Pornire regim de aspirare: apăsați scurt butonul de aspirare.

→ Terminarea regimului de aspirare: apăsați din nou scurt butonul de aspirare.

## Regim combinat

→ Apăsați comutatorul de aburi și simultan apăsați scurt butonul de aspirare. Regimul de aspirare începe și simultan se aplică aburi sau apă fierbinte/rece.

## Funcționare cu aburi/apă fierbinte/apă rece/regim de aspirare (ecoefficiency)

Doar SGV 8/5:

În regimul eco!efficiency aparatul funcționează cu putere de aspirare redusă și nivel sonor redus.

→ Reglați rozeta pe funcționare cu aburi/apă fierbinte/apă rece/regim de aspirare (ecoefficiency).

## Funcționare cu soluție de curățat/regim de aspirare

Doar SGV 8/5:

**Indicație:** Verificați rezistența la soluția de curățat a suprafeței care urmează a fi curățată.

**Indicație:** În acest regim de funcționare în fiecare poziție a rozetei se execută funcția „Aplicare soluție de curățat”. Regimul de aburi/apă fierbinte/rece este dezactivat.

→ Reglați rozeta pe soluție de curățat/regim de aspirare.

## Aplicare soluție de curățat

detergent

→ Apăsați comutatorul de aburi. Se aplică soluție de curățat, până când apăsați butonul.

## Regim de aspirare

→ Pornire regim de aspirare: apăsați scurt butonul de aspirare.

→ Terminarea regimului de aspirare: apăsați din nou scurt butonul de aspirare.

## Regim combinat

→ Apăsați comutatorul de aburi și simultan apăsați scurt butonul de aspirare. Regimul de aspirare începe și simultan se aplică soluție de curățat.

**Indicație:** Când s-a aplicat și s-a aspirat în-tregul conținut al rezervorului de soluție de curățat, trebuie să goliți rezervorul de apă uzată pentru a evita formarea excesivă de spumă.

## După utilizarea cu soluție de curățat / clătire

Doar SGV 8/5:

- După utilizare cu soluție de curățat trebuie să clătiți aparatul.
- Dacă rozeta nu se reglează pe clătire după funcționare cu soluție de curățat, pe afișaj apare următorul mesaj:

select flushing  
program

→ Reglați comutatorul rotativ la clătire.

start  
flushing

→ Apăsați în continuare comutatorul de aburi. Începe clătirea. Țineți duza de podea deasupra unei scurgeri sau porniți regimul de aspirare.

flushing  
#####

Clătirea este activă. Se afișează durata.  
**Indicație:** Dacă eliberați comutatorul de aburi, procesul de clătire se oprește. La apăsarea repetată a comutatorului de aburi procesul de clătire continuă.

flushing  
finished

**Indicație:** Procesul de clătire poate fi prelungit prin apăsarea pentru mai mult timp a comutatorului de aburi.

### Golirea rezervorului de apă uzată

- Deschideți capacul rezervorului de apă uzată.
- Împingeți închizătoarea rezervorului de apă uzată în sus.
- Scoateți rezervorul de apă murdară.
- Deblocați închizătoarea rezervorului de apă uzată și scoateți capacul.
- Goliți rezervorul de apă uzată.

### Plasarea accesoriilor

În cazul unei pauze mai scurte de lucru puteți plasa duza de podea în poziție de parcare și puteți fixa tubul de aspirare aburi.

### Oprirea aparatului

- Aduceți comutatorul rotativ al aparatului pe „0/OFF“.
- Scoateți ștecherul din priză.

### Autocurățire

Doar SGV 8/5:

- Aduceți comutatorul rotativ al aparatului în poziția de autocurățire.

prepare  
self-cleaning

-Afișaj în stare de schimb-

self-cleaning  
see quickstart

- Rabatați în afară suportul pentru duza de podea (poziție de parcare).
- Scoateți duza de podea de pe tubul de aspirare aburi.

- Fixați tubul de aspirare aburi în cutia de depozitare (jos) și suport (jos) în așa fel, încât mânerul să nu arate înspre exterior.

start  
self-cleaning

- Apăsăți scurt comutatorul de aburi. Începe procesul de autocurățire.

self-cleaning  
#####

Procesul de autocurățire se desfășoară automat. Se afișează durata.

self-cleaning  
finished

### După fiecare utilizare

- Goliți și uscați rezervorul de apă curată.
- Goliți și uscați rezervorul de soluție de curățat (SGV 8/5).
- Goliți, curățați și uscați rezervorul de apă uzată.
- Curățați accesoriile temeinic: ștergeți cu o lavetă umedă mânerul, furtunul de aspirare cu aburi și ștecărul accesoriului. Curățați cu apă caldă celelalte accesorii și apoi uscați-le.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă.
- Curățați aparatul cu o lavetă înmuiată în apă caldă și cu soluție de curățat dacă prezintă urme vizibile de murdărie sau, dacă este necesar, dezinfectați-l.

### ⚠ AVERTIZARE

*Pericol de contaminare cu germeni! Alegeți locul de curățare a aparatului astfel încât să nu existe posibilitatea de a contamina medii, alimentele și instrumentele sau echipamentele cu care se prelucrează alimentele, de exemplu prin stopii de apă.*

### Depozitarea aparatului

- Apăsăți închizătoarea ștecherului de accesorii și scoateți ștecherul din conector.
- Lăsați accesoriile să se usuce bine și depuneți-le în cutia de depozitare accesorii.
- Goliți rezervorul de apă proaspătă.
- Doar SGV 8/5: Goliți și curățați rezervorul cu soluție de curățat.

## Figura 6

- ➔ Duza de podea, tuburile de aspirare, furtunul de aspirare și cablul de alimentare se depozitează conform prezentării din imagine.
- ➔ Pentru evitarea mirosurilor neplăcute, înaintea perioadelor mai lungi de neutilizare, goliți apa din întregul aparat.
- ➔ Lăsați aparatul să se usuce bine: Trageți puțin în afară rezervoarele de apă uzată, curată și de soluție de curățat și deschideți capacul cutiei de depozitare.
- ➔ Aparatul se va depozita într-o încăpere uscată. În plus, se va asigura că acesta nu poate fi folosit de persoane neautorizate.

**Indicație:** Lăsați întotdeauna periile să se răcească, să evitați orice deformare a perilor.

## Utilizarea accesoriilor

**Indicație:** Urmele de detergenți sau emulsie de îngrijire, care se află pe suprafața de curățat pot produce un film de depunere în timpul curățării cu aburi, care însă dispare după mai multe aplicații.

## Mâner fără accesorii

### Exemple de utilizare

- Pentru îndepărtarea mirosului neplăcut și a cutelor din articolele de îmbrăcăminte, prin aburirea acestora de la o distanță de 10-20 cm.

## Duză punctiformă

Cu cât țineți duza mai aproape de porțiunea murdară, cu atât crește efectul de curățare, deoarece temperatura și presiunea aburului ating valoarea cea mai ridicată la ieșirea din duză.

### Exemple de utilizare

- Folosirea duzei punctiforme se recomandă pentru locurile greu accesibile.
- Tratarea petelor pe mochete sau covoare, înainte de folosirea periei
- Pentru curățarea obiectelor din inox, a ferestrelor, a oglinzilor și a suprafețelor emailate

- Pentru curățarea colțurilor la trepte, a ramei geamurilor, a tocurelor de ușă, a profilelor din aluminiu
- Pentru curățarea armăturilor
- Curățarea obloanelor, a caloriferelor, a interiorului vehiculelor

## Duză punctiformă și accesorii

- Peria cilindrică, potrivită pentru murdărie persistentă pe suprafețe mici, cum ar fi aragazul, jaluzele, rosturi la faianță, instalații sanitare etc.  
**Indicație:** Peria cilindrică nu este indicată pentru curățarea suprafețelor sensibile.
- Prelungitor: Cu acest accesoriu este posibilă curățarea optimă a locurilor greu accesibile. Ideal pentru curățarea corpurilor de încălzit, a tocurelor de ușă, a ferestrelor, a jaluzelelor, a instalațiilor sanitare.

## Duză pentru podea

### Exemple de utilizare

- Curățarea suprafețelor mari, podelelor de ceramică, marmură parchet și mochete etc.
- Duză de podea cu inserție de lamă de cauciuc: pentru aspirarea lichidelor de pe suprafețe netede.
- Duză de podea cu inserție de perii: pentru dizolvarea și frecarea murdăriilor persistente.

## Duză manuală

### Exemple de utilizare

- Pentru curățarea suprafețelor mari de geam sau oglinzi, suprafețe netede în general sau curățarea suprafețelor textile, cum ar fi canapelele, saltelele etc.

## Duză manuală și accesorii

- Lamă de cauciuc: Pentru suprafețe mici, de ex. ferestre cu sticlă și oglinzi. Pentru geamuri și suprafețe mai mari, de ex. faianță, suprafețe de lucru, suprafețe de inox.

- Inel cu perie: Pentru covoare, trepte, interiorul autoturismelor, suprafețe textile în general (după o probă într-un loc mai puțin vizibil) Pentru curățare abrazivă și frecare.

### Curățarea ferestrelor

**Indicație:** Preîncălziți geamurile în anotimpurile cu temperaturi deosebit de reduse. Pentru acesta aplicați aburi de la o distanță de cca. 50 cm pe întreaga suprafață de geam. Prin acesta evitați apariția tensiunilor pe suprafața sticlei, care pot cauza spargerea sticlei.

- Aburiți uniform suprafața geamului de la o distanță de aprox. 20 cm pentru a desprinde murdăria.
- Opriti admisia de abur.
- Trageți lama de cauciuc și aspirați de sus în jos peste suprafața de sticlă, pe fâșii.
- După curățarea unei fâșii ștergeți lama de cauciuc și marginea geamului, dacă este nevoie.

### Duză triunghiulară

Duza triunghiulară poate fi folosită doar în combinația cu funcția de aspirare.

## Transport

### ⚠ **PRECAUȚIE**

*Pericol de rănire și deteriorare a aparatului!*  
*La transport țineți cont de greutatea aparatului.*

- Introduceți duza de podea în cutia de depozitare de pe partea din spate a aparatului și fixați tubul de aspirare aburi. Desprindeți tuburile de aspirare aburi.
- Eliberați frâna de imobilizare și împingeți aparatul de la mânerul de deplasare.
- Dacă doriți să îl încărcăți prindeți-l de mâner și de bara de manevrare.
- Pentru transportarea pe distanțe mai mari, trageți aparatul după dumneavoastră ținându-l de mâner.
- În cazul transportării în vehicule asigurați aparatul contra derapării și răsturnării conform normelor în vigoare. Goliți în prealabil toate rezervoarele.

## Depozitarea

### ⚠ **PRECAUȚIE**

*Pericol de rănire și deteriorare a aparatului!*  
*La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.*

Aparatul poate fi depozitat doar în spațiile interioare.

## Îngrijirea și întreținerea

### ⚠ **PERICOL**

*Înainte tuturor lucrărilor la aparat, opriti aparatul și scoateți ștecherul din priză și lăsați aparatul să se usuce.*

### Verificarea garniturilor

- Verificați regulat starea garniturilor (2x inele O) de la ștecherul de accesorii, mâner și tuburile de aspirare aburi. Schimbați garniturile dacă este nevoie.

**Indicație:** Cauza pentru temperaturi ridicate la nivelul mânerului poate fi reprezentată de garniturile inelare deteriorate.

### Schimbarea filtrului de murdărie grosieră

- Deschideți capacul rezervorului de apă uzată.
- Împingeți închizătoarea rezervorului de apă uzată în sus.
- Scoateți rezervorul de apă murdară.
- Deblocați închizătoarea rezervorului de apă uzată și scoateți capacul.
- Rotiți capul cu 180° și puneți-l deoparte.
- Scoateți filtrul din suport și schimbați-l.

### Intervale de întreținere

#### Anual

- Aparatul trebuie dus la service pentru a fi curățat de depunerile de calcar.

## Remediarea defecțiunilor

### ⚠ **PERICOL**

*Înainte tuturor lucrărilor la aparat, opriti aparatul și scoateți ștecherul din priză și lăsați aparatul să se usuce.*

### ⚠ **PERICOL**

*Lucrările de reparații vor fi executate numai de către un service pentru clienți autorizat.*



### Afișaj fără lampă de control

refill  
detergent

- Completați soluția de curățat.
- Introduceți la loc în mod corect rezervorul de soluție de curățat până la capăt.

### Lampa de control "Service" pâlpâie cu galben

service  
error: E07

- Opriti aparatul, așteptați puțin, porniți aparatul.
- Dacă lampa de control nu se stinge, repetați procedeul (de max. 4 ori)

service  
error: E14

Preavertizare decalcifiere (încă 100 h)

- Aparatul trebuie dus la service pentru a fi curățat de depunerile de calcar.

### Lampa de control "Service" luminează cu galben

service  
error: E15

Decalcifiere

- Aparatul trebuie dus la service pentru a fi curățat de depunerile de calcar.

### Lampă de control "Rezervor de apă curată gol" luminează cu roșu

refill  
fresh water

- Adăugați apă proaspătă.
- Introduceți la loc în mod corect rezervorul de apă curată până la capăt.

### Lampă de control "Rezervor de apă curată plin" luminează cu roșu

drain  
wastewater

- Goliți rezervorul de apă uzată.
- Introduceți rezervorul de apă uzată în mod corect și blocați-l.

### Lampă de control "Deranjament" pâlpâie cu roșu

service  
error: E01

- Opriti aparatul.
- Verificați poziția corectă a rezervorului de apă curată.
- Porniți aparatul din nou.
- Dacă lampa de control nu se stinge, repetați procedeul (de max. 4 ori)

### Lampa de control „Service“ luminează cu galben și lampa de control „Deranjament“ luminează simultan cu roșu

service  
error: E01

- Luați legătura cu service-ul autorizat.

service  
error: E07

- Luați legătura cu service-ul autorizat.

service  
error: E09

- Luați legătura cu service-ul autorizat.

service  
error: E16

- Luați legătura cu service-ul autorizat.

### Lampă de control "Deranjament" luminează cu roșu

service  
error: E12

- Verificați poziția corectă a ștecherului de accesoriu.
- Opriti aparatul, așteptați puțin, porniți aparatul.
- Dacă eroarea persistă, apelați la service-ul autorizat.

service  
error: E13

- Verificați poziția corectă a ștecherului de accesoriu.
- În cazul în care apa intră în mâner, uscați-l complet.

- Opriți aparatul, așteptați puțin, porniți aparatul.
- Dacă eroarea persistă, apălați la service-ul autorizat.

### Putere de aspirare insuficientă

- Desfundați duza de podea, tubul de aspirare aburi, mânerul și furtunul de aspirare aburi.
- Desfundați accesoriile.

### Temperaturi ridicate la nivelul mânerului

- Verificați starea garniturilor (2x garnituri inelare) de la mâner și de la tuburile de aspirare cu aburi.

### Service autorizat

**Dacă defecțiunea nu poate fi remediată, aparatul trebuie dus la service pentru a fi verificat.**

### Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

### Accesorii și piese de schimb

Utilizați doar accesorii și piese de schimb originale; acestea oferă garanția unei funcționări sigure și fără defecțiuni a aparatului.

Informații referitoare la accesorii și piese de schimb se găsesc la adresa [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Declarație UE de conformitate

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele UE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

**Produs:** Aspirator cu aburi

**Tip:** 1.092-xxx

**Directive UE respectate:**

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2014/30/UE

2011/65/UE

**Norme armonizate utilizate:**

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 2015

EN 60335-1

EN 60335-2-54

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN 50581


**Norme de aplicare naționale:**

-

**5.966-234**

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Însărcinat cu elaborarea documentației:  
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2016/04/01

## Date tehnice

		SGV 6/5	SGV 6/5 *GB	SGV 8/5	SGV 8/5 *GB	SGV 8/5 *AU
Tensiunea de alimentare	V	220-240	220-240	220-240	220-240	240
Frecvența	Hz	1~ 50	1~ 50	1~ 50	1~ 50	1~ 50
Tensiunea la mână	V	5	5	5	5	5
Putere nominală aparat (totală)	W	3400	2900	3400	2900	2400
Putere nominală suflantă	W	1200	1200	1200	1200	1200
Consum de putere cazan de aburi	W	3000	2700	3000	2700	2200
Pompă principală	W	48	48	48	48	48
Pompă de apă	W	28	28	28	28	28
Cazan de aburi	l	3,4	3,4	3,4	3,4	3,4
Cantitate de umplere rezervor de apă curată	l	5,6	5,6	5,6	5,6	5,6
Cantitate de umplere rezervor de apă uzată	l	5	5	5	5	5
Cantitate de umplere rezervor de soluție de curățat	l	--	--	2	2	2
Cantitate aer (max.)	l/s	74	74	74	74	74
Subpresiune (max.)	kPa (mbar)	25,4 (254)	25,4 (254)	25,4 (254)	25,4 (254)	25,4 (254)
Presiunea de lucru	MPa	0,6	0,6	0,8	0,8	0,8
Presiune maximă aburi (max.)	MPa	1,0	1,0	1,2	1,2	1,2
Cantitate de aburi (max.) - constantă	g/min	55	50	75	65	60
Timp de încălzire	min	6,5	7,0	7,0	8,0	10,0
Temperatura de lucru max. apă caldă	°C	70	70	70	70	70
Temperatura de lucru max. regim de aburi	°C	164	164	173	173	173
Debit, apă	ml/min	550	550	550	550	550
Debit, agent de curățare	ml/min	--	--	550	550	550
Protecție	--	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Clasă de protecție	--	I	I	I	I	I
Lungime x lățime x înălțime	mm	640 x 495 x 965	640 x 495 x 965	640 x 495 x 965	640 x 495 x 965	640 x 495 x 965
Greutate tipică de operare	kg	39	39	40	40	40
Grad de înclinare (max.)	°	10	10	10	10	10

### Valori determinate conform EN 60335-2-68

Nivel de zgomot $L_{pA}$	dB(A)	67	67	67	67	67
Nesiguranță $K_{pA}$	dB(A)	1	1	1	1	1
Valoarea vibrației mână-braț	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Nesiguranță K	m/s <sup>2</sup>	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2

Cablul de alimentare	H07RN-F 3x1,5 mm <sup>2</sup>	
	Nr. piesă	Lungimea cablului
EU	6.648-098.0	7,5 m
GB	6.648-102.0	7,5 m
CH	6.648-119.0	7,5 m
AU	6.650-709.0	7,5 m